



Клуб путника Србије - Serbia Travel Club  
 www.serbiatravelers.org  
 Сви путнички речници су бесплатно доступни на сајту.

Клуб путника Србије - Serbia Travel Club

ПУТНИЧКИ РЕЧНИК  
 СРПСКИ <-> ЈЕРМЕНСКИ



www.serbiatravelers.org

**\* ИЗГОВОР \***

C = између [ц] и [с], не [к]

GH = задњонепчано, слично као француско [р]

Изговор јерменског језика дат је приближно, помоћу латиничне транскрипције која одговара српском језику. Транскрипција, по својој природи, није савршено прецизна, али би требало да буде довољно добра за потребе основне комуникације.

За сваки случај, за сваку реч дат је и оригинал исписан јерменским писмом, који, у случају проблема у комуникацији, може послужити као алтернатива говору - тако што ћете је једноставно показати прстом и препустити саговорнику да је сам прочита.

**\* КРЕТАЊЕ \***

путовање	Čanaparhordutjun ճանապարհորդություն
аутостоп	Avtostop ավտոստոպ
воз	Gnack գնացք
аутобус	Avtobus ավտոբուս
аутомобил	Mekena մեքենա
такси	Taxi տաքսի
авион	Inknatir ինքնաթիռ
пешке	Votkov ոտքով
метро	Metro մետրո
станица	Kajaran կայարան
бус. станица	Avtokajan ավտոկայան
жел. станица	kajaran կայարան
аеродром	Odanavakajan օդանավակայան
карта	Toms տոմս
најјевтинија карта	amenaedžan tomsj ամենատեղան տոմսը
пут	Čanapar ճանապարհ
пут за...	čanapar depi ճանապարհի դեպի
аутопут	Trasa տրասа
раскрсница	Khačmeruk խաչմերուկ
наплатна рампа	Ancaket անցակետ
бензинск. пумпа	Benzini Іcakajan Բենզինի լցակայան
петља	Čanaparhadžin hangucalucum ճանապարհային հանգուցալուծում
поћи	gnal, meknel գնալ/ մեկնել
стићи	gal, žamanel գալ/ ժամանել
чекај(те)!	spasir! սպասիր
стани(те)!	kangnir! կանգնիր
мапа	Kartez քարտեզ

стр. 2	
<b>* ОСНОВЕ *</b>	
здрoвo	Barev բարև
до виђења	Hadžoqhutjun հաջողություն
добро јутро	bari aravot բարի առավոտ
добар дан (>12h)	bari or բարի օր
добро вече	bari ereko բարի երեկո
лаку ноћ	bari qišer բարի գիշեր
да / не	ažo, ha / vōč, čē այո, հա/ ոչ, չէ
хвала	Šnorakalutjun շնորհակալություն
нема на чему	bari galust բարի գալուստ
молим вас...	Khndrem խնդրեմ
има	Ka կա
нема	Čka չկա
да ли има...?	ka arđok կա արդյոք
хоћу	uzum em ուզում եմ
нећу	čem uzum չեմ ուզում
опростите	Knerek կներեք
извините	Knerek կներեք
нема проблема	khndir čka խնդիր չկա
у реду, важи	šat lav, pajmanavorvecink շատ լավ, պայմանավորվեցինք
треба ми...	indz petk e ինձ պետք է
срећан пут!	bari čanapar! բարի ճանապարհ
<b>* НОВАЦ *</b>	
новац	Pokh փող
бесплатно	anvčar անվճար
јефтино	Ežan էժան
скупo	Tank թանկ
јефтиније	aveli ežan ավելի էժան
најјефтиније	Amenaežan ամենաէժան
колико кошта?	inč arži sa? ինչ արժի սա?
мењачница	taradrami pokhanakman ket տարադրամի փոխանակման կետ
банка	Bank բանկ
банкомат	Bankomat բանկոմատ
попуст	Zekhč գեղչ
кусур	Pokhanakum փոխանակում
немам новца	es pokh čunem ես փող չունեմ

стр. 15	
Клуб путника Србије <a href="http://www.serbiatravelers.org">www.serbiatravelers.org</a>	
Садржај и организација путничког речника настали су као резултат личног искуства чланова Клуба путника Србије, и дефинисани су практичним потребама које намећу путовања.	
Речник је бесплатан, и намењен свакоме ко сматра да му може користити. Верзије за остале језике могу се скинути са сајта.	
Све <b>сугестије за побољшање речника</b> можете послати преко формулара за контакт на сајту <a href="http://www.serbiatravelers.org">www.serbiatravelers.org</a> , или у одговарајућој теми на форуму, на адреси <a href="http://www.serbiatravelers.org/forum">www.serbiatravelers.org/forum</a>	
<b>аутор(и) / author(s)</b> Gohar Khachatryan Marko Petrović Marija Ilić	

стр. 4	
<b>* СМЕШТАЈ *</b>	
спавати	Knel քնել
где могу да спавам?	Vortekh es karam knem? Որտեղ ես կարող եմ քնել?
кревет	mahčakal մահճակալ
соба	Senjak սենյակ
хотел	Hjuranoc հյուրանոց
хостел	Hostel հոսթել
приватан смештај	masnavor senjak մասնավոր սենյակ
најјефтинија соба	amenaežan senjak ամենաէժան սենյակ
без купатила	aranc zugaran առանց գուզարան
шатор	Vran վրան
врећа за спав.	knelu park քնելու պարկ
покривач	Vermak վերմակ
двориште	Partez պարտեզ
на поду	Hatakin հատակին
<b>* ПРОСТОР *</b>	
где?	Vortekh? որտեղ?
куда?	Ur? ուր?
овде	Ajstekh այստեղ
тамо	Ajntekh այնտեղ
близу	Motik մոտիկ
далеко	Heru հեռու
поред	Mot մոտ
испред	Dimac դիմաց
иза	Hetevum հետևում
лево	Dzakh ձախ
десно	Ač աջ
право	Ughigh ուղիղ

стр. 13	
белешке	

стр. 6	<b>* ВРЕМЕ *</b>	
када?	erb? երբ?	
сада	Ajžm այժմ	
пре	Arač առաջ	
после	Heto հետո	
јуче	Erek երեկ	
данас	Ajsor այսօր	
сутра	Vakhj վաղը	
рано	Šut շուտ	
касно	Uš ուշ	
дан	Or օր	
ноћ	Gišer գիշեր	
јутро	Aravot առավոտ	
вече	Ereko երեկո	
сат	Džam ժամ	
минут	Rope րոպե	
недеља	Šabat շաբաթ	
месец	Amis ամիս	
година	Tari տարի	
први	Arač'in առաջին	
следећи	Hadžord հաջորդ	
последњи	Verč'in վերջին	
када полази?	Erb e ajn galis? Երբ է այն գալիս?	
када стиже?	Erb e ajn meknun? Երբ է այն մեկնում?	
колико дуго?	Inčkan žamanak? Ինչքան ժամանակ?	
колико је сати?	Žamj kanisn e? Ժամը քանիսն է?	

стр. 11	<b>* БРОЈЕВИ *</b>	
0	Zro զրո	
1/2	mek erkrord, kesj մեկ երկրորդ/կեսը	
1	Mek մեկ	
2	Erku երկու	
3	Erek երեք	
4	Čors չորս	
5	Hing հինգ	
6	Vec վեց	
7	Jot յոթ	
8	Ut ութ	
9	Inj ինը	
10	Tas տաս	
20	Ksan քսան	
50	Hisun հիսուն	
100	Harjur հարյուր	
200	erku harjur երկու հարյուր	
500	hing harjur հինգ հարյուր	
1.000	Hazar հազար	
1.000.000	mek million մեկ միլիոն	

стр. 8	<b>* ЗДРАВЉЕ/ХИГИЈЕНА *</b>	
болестан	Hivand հիվանդ	
бол	Cav ցավ	
доктор	Bžišk բժիշկ	
апотека	Dekhatur դեղատուն	
лек	Degh դեղ	
зубар	Atamnabuž ատամնաբույժ	
против болова	Cavazrkogh ցավազրկող	
дијареја	Luc լուծ	
затвор	Porkaputjun փորկապություն	
температура	Takutjun տաքություն	
упала	Borbokum բորբոքում	
алергија	Alergia ալերգիա	
антибиотик	Antibiotic անտիբիոտիկ	
улошци	higienik bardzik հիգիենիկ բարձիկ	
кондом	Pahpanak պահպանակ	
тоалет-папир	zugarani tukht գուգարանի թուղթ	
сапун	Očar օճառ	
шампон	Šampun շամպուն	
марамнице	Andzerocik անձեռոցիկ	
WC	Zugaran գուգարան	
	<b>* ПАПИРОЛОГИЈА *</b>	
пасош	andznagir անձնագիր	
виза	Viza վիզա	
печат	Knik կնիք	
улазница	Toms տոմս	

стр. 9	<b>* РАЗГОВОР *</b>	
ја/ ти/ он/ она	es /du /na /na ես/ դու/ նա / նա	
име	Anun անուն	
како се зовеш?	inč e ko anunj? ինչ է քո անունը	
зовем се...	im anun e... իմ անունն է ...	
драго ми је	urakh em canotanal ուրախ եմ ծանոթանալ	
одакле си?	vorteghic es? որտեղից ես?	
како си?	inčpes es? ինչպես ես?	
добро	Lav լավ	
посао	Aškhatank աշխատանք	
студент	Usanokh ուսանող	
школа	Dproc դպրոց	
путник	Zbosašrdžik զբոսաշրջիկ	
муж/жена/дете	amusin /kin /erekha ամուսին/ կին/ երեխա	
брат/сестра	ekhbajr / kujr եղբայր/ քույր	
пријатељ	Jnker ընկեր	
држава	Erkir երկիր	
Србија	Serbia Սերբիա	
живели	Kenazd կենածող	
свиђа ми се	Indz dur e galis Ինձ դուր է գալիս	
не свиђа ми се	Indz dur č'i galis Ինձ դուր չի գալիս	
шта?	inč? ինչ?	
ово/оно	ajs/ ajn այս/ այն	
зашто?	inč'u? ինչու?	
разумем	Es haskanum em ես հասկանում եմ	
не разумем	Es č'em haskanum ես չեմ հասկանում	
знам	Es gitem ես գիտեմ	
не знам	Es čgitem ես չգիտեմ	
и/или/али/ако	ev/ kam/ bajc/ ete և/ կամ/ բայց/ եթե	
у помоћ!	Ogne! օգնեք	
могу ли да сликам?	Karokh em nkarel? Կարող եմ նկարել?	
пријатно	bari akhoržak! բարի ախորժակ	

**\* МЕСТО \***

град	Kakhak քաղաք
село	Gjugh գյուղ
кућа	Tun տուն
центар	Kentron կենտրոն
улица	Pokhoc փողոց
трг	Hraparak հրապարակ
улаз	Mutk մուտք
излаз	Elk ելք
граница	Sahman սահման
мост	Kamurč կամուրջ
плажа	Loghap լողափ
река	Get գետ
море	Cov ծով
планина	Sar սար
брдо	Blur բլուր
пустиња	Anapat անապատ
црква	Ekegheci եկեղեցի
џамија	Mzkit մզկիթ
храм	Tačar տաճար
тврђава	Amroc ամրոց
дворац	Dkhjak դղյակ

**\* ОПИСИ \***

добро/лоше	lav / vat լավ/ վատ
лепо/ружно	gegheci / tgegh գեղեցիկ/ տգեղ
мало	Pokr փոքր
велико	Mec մեծ
једноставно	Parz պարզ
компликовано	Bard բարդ
близу	Motik մոտիկ
далеко	Heru հեռու
отворено	bac e բաց է
затворено	pak e փակ է
могуће	hharavor e հնարավոր է
немогуће	anhharin e անհնար է
дозвољено	tujlatrvac e թույլատրված է
забрањено	arkelvac e արգելված է
хладно	Sarj սառը
топло	Gol զով
вруће	Tak տաք
моје	Im իմ
твоје	ko քո
његово/њено	nra/ nra նրա/նրա
исто	Nujn նույն
различно	Tarber տարբեր
старо	Hin հին
ново	Nor նոր
много	Šat շատ
мало	mi kič մի քիչ
доста	Bavarar բավարար
превише	čapazanc šat չափազանց շատ
колико?	inčkan? ինչքան?
брзо/полако	arag/ dandagh արագ/ դանդաղ

**\* ХРАНА \***

храна	utelik ուտելիք
јести	Utel ուտել
где могу да једем?	Vortekh es karogh em utel? Որտեղ ես կարող եմ ուտել?
вода	Džur ջուր
вода за пиће	khmelu džur խմելու ջուր
продавница	pokr šuka փոքր շուկա
пијаца	Šuka շուկա
ресторан	Restoran ռեստորան
хлеб	hac հաց
месо	Mis միս
воће	Mrger մրգեր
повրће	Bandžarekhen բանջարեղեն
со	Agh աղ
шећер	Šakaravaz շաքարավազ
супа	Apur ապուր
чај	Tej թեյ
кафа	Surč սուրճ
млеко	Kat կաթ
сок	Hjut հյութ
пиринач	Brindz բրինձ
<b>* КОМУНИКАЦИЈА *</b>	
интернет	internet ինտերնետ
нет кафе	internet cafe ինտերնետ կաֆե
телефон	Herakhos հեռախոս
мобилни	dzerki heraxos ձեռքի հեռախոս
сим картица	sim kart սիմ քարտ
тел. катица	herakhosi kart հեռախոսի քարտ
пошта	post փոստ